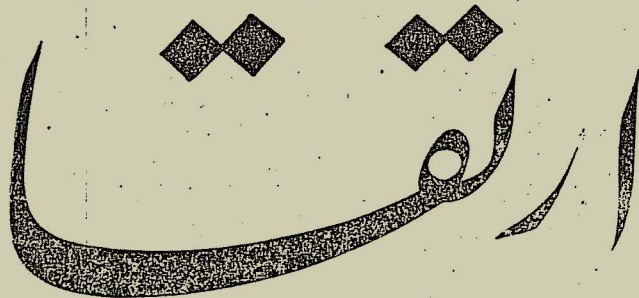


۱۳۱۶ ۲۸ ایلول ۱۹۰۰ (ایکینجی جلد) : ۱۵ ایلول

جمعه

۳۶ : ۷۹ (ایکینجی سنه) ۳ : جاذی الاخر ۱۳۱۸

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدرد. پوسته بولی مقبولدر.
صحافی بالجله ارباب قلمه آچیقدر. هر الی قلم
طوتان یازده بیلدر. هرکری باب عالی
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.



ادیات. فنون عکریه و بحریه.
وناریع و تجارت و دراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکابجه لی فقراند
ماحت مصور جریده د. هر نوع حصومات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مرادمت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمه دیک جمعه کونلری نشر اولنور

استانبولده نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

منكشه لركې ورمده بوچيچكي ، خير،خير!
بونونهل ادبك نرمين ، نازك وجودي
اونه دنبري ازمش ، صارصمش بولنوردی .
ايواه كه : بوكون بغته سامعهه عكس ايدن
شو « نهاد اولدی ! » جمله رقتپورانه سی بی
بستون تأثرله ، خلعجانله اوغراده رق
برچوق زمان دوشوندردی .

الدين نهكلركه!.. هيچ اونوته هم؛ اودم قلبی
اودرجه شديد برلرزه ، چهره می اودرجه
مدید بر حزن استیلا اتمش ایدی، كه نحیف
وجودی صارصوب رخنه دار ایتدی . آه!
نه اولوردی . ایکی اوج آی دهانشایه ایدی، ده
اونك طاتلی صحبت و محبت برمدت دهامفتون
مجلوب و حیران اوله ایدم . نه اولوردی ...
او، بوكون دنیانك باراضطراب و مشاقتدن
اوزاق - فقط غیر متحسس - بولونديغندن
بالطبع نیم ناصل انظهار تأسف و تلفات ایتدیکی،
ناصل اغلا دیغمی حسن ایتور .

عجبا : شیمدی سیاه، رطوبتلی طوبراقلره
وجوده کن مهد ابدیسی هانکی سالدیده ،
سرنکون آغاچلرک حزن آور ، زرکون ،
متورم یابراقلریله مستور بولونیور . بن
اشکنار تألم و تأثر اولدجه - برسرعت برقیه
ایله - موقت حیاتم سونیور ، سوندجه :
روح اونك روح مقدسه دوعری پرواز
واعتلايه آماده بولونیور .

ته دللی شعبان افندی زاده:

آدم رضا

©©©©©©

ایکی چیچک

« بری قادیندر ، سهومز .
دیگری چیچکدر صولار »

(احمد راسم)

أوت اوبرقادیندر سهومز .. بر زمان
بن بوتون امللری می ؛ بوتون نشوهریمی اونك
سیمای نرمینده باکر قلبنده آزارکن ، کیرلی
وعدلرینه آلدانیرکن قلبنده برحسن تقاخر
دویاردم .. سهوزدم .. حتی حیلتمدن ، حتی
سعادت مستقبلمدن زیاده سهوزدم . دل ناله
کارمی اونك آتش سوداسیله آوتور ،
اونك برنکاهنی ، برالتفاتی مسعودیت کی
ارزو ایدردم .. نیم کشاده لعلکون لبلرک
میان نژادندن دوکوله بر تبسم ، بی پک چوق
آلدانیردی .. صاف بوسه لریمله آیاقلرینی تلثم
ایتدیکم زمانلر ، ینه او آیاقلره پک چوق پک
ژاله لرده دوکشدیم .. آه!.. بن اونی پک
چوق سهوزدم . هیچ ظن ایتمز ، هیچ دوشو -
نمزدم که : او ، برقادیندر .. جدی بر محبتله
کیسه می سهومز ..

أوت!.. چیچکدر چابوق صولار ...
چاپقین بر تبسم بهاری ایله اینجه نحیف

ساقسینك اوزرنده سوزولن شولطیف چیچکی
قوپارمشمدم . بیهلم .. نیم حرارتلی
آوچلرمدن ناصل برحسن استکراه دوییده
صولدی . بن اونك آلاش طبیعی سنه آلداندم .
اونك بویه پک چابوق داریه جغنی ، صوله جغنی
ظن ایتهدم . ای چیچک!.. هر کون
آیاقلریمزله چیکنه دیکمز سفیل طوبراقلریندن
دهامی نازک!.. سنی طومغه قیامیان پارمقلرمدن
انکساریکی ایسته مین قلبمدن دهامی رقیق!..
اگر اویله امیدایدیورسك یازیق ، ای
زوالی چیچک!.. اوف!.. بن سنی بوقدر
بی وفا بیلیمزدم .. اگر بویه بر زمانه هدر
اوجغکنی ، صوله جغکنی بیلیمزدم سنی اوایسته -
دیکک طوبراقدن آیرمز!.. قوپارمازدم ..
اوزاقدن ، هر زمان اولدینی کی کورور ؛
اونکله متلذذ اولوردم . بیلنیورمیسك کوزل
نازک چیچک!.. بن هر زمان عین
قلبد اوله میورم . بعضاً سنی ، مسترحانه
تماشا ایدیورم . جانفزا منظره ک قارشینده
مأیوسانه سکوت ایدیورم . شکوفه کار
نوحه لرکی صماخ قلم دکلیور .. ایشته بعضاده
بی وفا جسمکدن قویان شوخ - بر بوی معطر
دماغمده عکس ایدیور . بن بورایچه نك
تشمیمیه سرمست اولیورم . سکا قارشلی
بسانه دیکم برحسن احترام قالقور ؛ بر
عصیلکله اوزرنکه آتلییورم . انصافمز
پارمقلم اینجه جک ساقکی بیوک برحسن لکله
قوپارییور . چیلغین مفکرمه هیچ دوشونه -
میورکه : - او ، بر چیچکدر ؛ چابوق
صولار ...

حسین ثروت

©©©©©©

کوچک کجایه لر

علو سخاوت

كانون ثانی دی ...

شو عظمتلی قار ، بر آرائق ، جوانب
محازی بی قابلامشدی ...

حرارتك تأثیریه تجر ایدن وطیقات
هوايه یوكسه یوكسه نهایت تأثیر برودتله
اجسام صغیره منجمده به منقلب اولان قار
دانه لری کنیدیله رنده جو هواده اوچوره جق
خفیفلك قالمادیغنی اکلاویه رق یره اینیورلردی .
کونش ؛ حرارتیه بوتدیکی ، بسله دیکی
شومینی مینی یاورولرینی ینه طوبراق آتنده
صاقلامق ایچون تمیعلرینه لزوم کورییور ؛
بناء علیه ، اولانجه رونقیله عرض دیدار
ایلیور ایدی ..

قار ؛ کنیدیسی بو حال کاله کتیزدکن
صوکره اوکونشی تمنی ایدن ، بکله یین
بچارملری دوکدریور ، تیره دییور ایدی ..

مینی مینی تپه جکارک مینی مینی یولچلرینی
قارارتش ، مرور و عبوره خلل کشدی .. شو
یولچلرینک بری اوزرنده کی اوکله اوزوالیلرک
کلبه سی دخی شوقاره بورونش ، صاحب لرینی
آغوش صیانتنه آلمشدی ..

بروالده ایله آلتی یاشنده قیزجغزی ...
بویکله نك - خایر ؛ بویکله نك دکل ؛ بوفقرک
بوضرورتك ، بوبدختلغك - صاحب لری
ایشته بونلر ایدی !..

والده ؛ جکر پاره سنی باغرینه باصهرق
نغمات مشفقانه سیله ایصیدیوردی . یاووجغز
آنه سنك قوینته ، جناح مستخته صوقولدی :
— آنه ، اوشیورم ... دیدی ..

أوت ، اوشیور ایدی . نحیف ، شو
کوچوک وجودی صارصیلیور ؛ بوضوئوق
اونی اولدیریور ایدی ..

فقیر والده صارقان آستارینك ترسیله
قیزجغزینك چیللاق آیاقلرینی اورتدی ؛ بر
جریان مطرد و سهیل ایله آقان کوز یاشلرینی
سیلمکه نه لزوم وارایدی ؟ . بچاره معصومك
تسلی آمیز نفسلری اوکوز یاشلرینی تمامیه
قورودیور ، احما ایدیور ایدی ..

معصوم ؛ سفیل باشنی قالدیرارق تیره ک ،
کسیك برسسله :

— آنه ... آتش ایستیورم ...
آتش ... کبریت ... یوقی ؟ ... دیدی
خایر ؛ اوده یوقدی !.. صوئوق اونی ده
دیلنمکه امکان برقامشدی ...

زوالی والده جواب ویرمدی ؛ کلبه سنه
صیغمیان آجیسی دیشاری به آتیورمک
ایچون - نجره خدمتنی کوردن - اوراق بر
دلیکدن باقدی ؛ یوره کی هوپلادی ..

بیاض اورتولریله کولومسه بن آغاچلرک
آرالغندن متحرک بر جسم سیاه کورمشدی ..
بو ، بر آدمدی ؛ أوت ، بر آدمدی ...
برسواریدی .. حیوانتی بطی بریورو -
یشه براقیورره کیت کیده یاقلاشیور
ایدی ..

بدبخت فقیره ؛ یاوروسنی صیم صیقی
قوجاقلایارق آچلقدن ، دهشتلی صوئوقدن
بحال سز قالمش وجودیه قاپویه قدر سوروندی ..
اوراده ؛ غیر متحرک ، آیاقد ، برهیکل فقر
کبی دوردی ..

قیصه کورکلی ، پارلاق خیزمه لی دلیقانی
ینه او بطائله ، و ، بودفعه بر آزدها یقیندن
فرق اولونان سیمای متفکر یله شو ویرانه نك
برقاچ خطوه اوته سننده کی یول اوزرنده
کوروندی ...

فقیره دوشونیور ایدی .. نه دییه جک ،
نه دبلنه جکدی ؟ . بوزنکین آوچیده براییکی
چوپ کبریت ، براییکی لقمه آتمک وارمیدی ؟
عجبا وارمیدی ؟ ...

اغزینی آچدی ، سویلیه مدی ؛ دلی

طوتیلیور ... کیرلی آلتی اوزاتدی ؛ بو ،
احتیاجنك کوزل ترجمانی ایدی !..
دلیقانی ؛ حیوانتی آتسزین دوردردی :
— زوالی قادین ، نه ایسترسك ؟
دیدی ..

آمان یاربی ... آی می ایشدیور ایدی ؟
آلدانمیورمیدی ؟ بو طاتلی صداده بیوک بر
شفقت ، بیوک بر مرحمت حسن ایشدی ..
اونی صوریورلر ؛ اوکا آجیورلر ایدی ..
جناب حق یاووجغزینه عنایت ایده جکدی ...
دلیقانی ؛ دقتله باقارق علاوه ایتدی :
— دیمک چوجغك ده وار ، زوالی
قادین !..

بچاره والده جسارت بولمشدی ..
حزین ، اولدیریجی برصدا ایله :

— أوت ، دیدی ، ذاتا آلمی بوچوجق
ایچون اوزاتیورم ..

طبیعی اونك ایچون اوزاتیور ایدی ،
زیرا اونك ایچون یاشایور ایدی !..
— اسمی نه در ؟
— نعمت ...

§

نعمت ؛ اوله نیور ایدی .. اون برسنه
شیمدی او مرحتلی دلیقانی به خدمتدن صوکره
حقلی مکافات مع زیاده آلیور ایدی ...

والده سی حالا یاشایور ایدی ؛ لکن ،
اونی یاشاتمق ایچون دکل ، اونکله برابر یاشامق
ایچون یاشایور ایدی ...

والده سی حالا آلتی اوزاتیور ایدی ؛
لکن اونی براییکی لقمه آتمک ایچون دکل ،
اوکا اوپدرمک ایچون اوزاتیور ایدی ...

مسعود اولمشلردی !..

آولونیالی :

سید کمال

تَبْرِیکْ نَمَایِش

{ تبریکنامه ملی } موقع انتشاره وضع
اولنمشدر . فیا تی یکر می غروشددر .

طشره ایچون پوسته اجر تیله برابر یکر می بش
غروشددر . یالکز باب عالی جاده سننده

۴۲ نومرو لی { معلومات کتبخانه سی } نده
بولنور . اشترا ایده جکارک مذکور کتبخانه

یه اسم لرینی ییلدیرملری مرجودر .